

Протокол
заседания Международной комиссии Общеславянского
лингвистического атласа, Брно-Шляпанице, 3-8 июня 1996 г.

Присутствовали: от Белоруссии - проф. А. И. Подлужный, д-р к. ф. н. Л. П. Кунцевич; от Германии - д-р Х. Енч, д-р С. Вельке; от Македонии - д-р К. Пеев; от Польши - проф. Я. Басара, проф. Я. Сятковский, проф. Б. Фалиньска, д-р А. Басара, д-р А. Ковальска; от России - д. ф. н. Л. Э. Калнынь, д. ф. н. проф. Т. И. Вендина, к. ф. н. Л. В. Вялкина, вед. н. с. В. А. Пыхов; от Словакии - д-р проф. П. Жиго, д-р А. Ференчикова; от Словении - д-р В. Смоле, К. Кеда-Еж; от Украины - д. ф. н. проф. П. Е. Гриценко, д. ф. н. проф. Я. В. Закревская; от Хорватии проф. А. Шойат, проф. Лончарич; от Чехии - д-р К. Фиц, д-р Я. Войтова.

На пленарных заседаниях присутствовали представители Института чешского языка ЧАН проф. И. Краус - директор Института, д-р Я. Бахманова - ученый секретарь Института, д-р С. Клоферова - зав. сектором диалектологии, д-р М. Шипкова, д-р Г. Конечна, маг. Е. Трикова, а также проф. Д. Шлосар - зав. кафедрой чешского языка философского факультета Университета им. Масарика в Брно, доц. М. Крчмова - зав. кафедрой общей лингвистики философского факультета им. Масарика, проф. А. Вашек - кафедра чешского языка философского факультета Университета им. Масарика, М. Пизгаро - стажер из США в ИЧЯ АН ЧР.

Открытие состоялось 3 июня под председательством д-ра К. Фица. С приветственным словом к участникам встречи обратился директор Института чешского языка ЧАН проф. И. Краус.

Была принята повестка дня; работа в секциях и подкомиссии по обобщающей транскрипции над очередными томами атласа.

С отчетами о работе национальных комиссий за период с сентября 1995 г. по май 1996 г. выступили д-р Х. Енч, д-р К. Пеев, проф. Я. Басара, д-р Л. Вялкина, д-р Л. Калнынь, д-р А. Ференчикова, д-р В. Смоле, д-р П. Гриценко, д-р К. Фиц, проф. Подлужный, проф. Шойат.

Ученый секретарь Института русского языка РАН В. А. Пыхов зачитал приветствие от председателя Международной комиссии ОЛА проф. В. В. Иванова. На заключительном пленарном заседании 7 июня были заслушаны отчеты о работе секций, лексико-словообразовательной (А. Ковальска) и фонетической (Т. Вендина), а также подкомиссии по транскрипции (Х. Енч).

Участники встречи вновь выразили озабоченность тем, что в работе над атласом не принимает участия Болгария.

По основным вопросам повестки для были приняты решения:

1. Одобрить работу, проделанную в секциях и подкомиссии по обобщающей транскрипции. Принять протоколы секций и подкомиссии.
2. Одобрить представленную польской комиссией компьютерную версию части II тома лексико-словообразовательной серии "Животноводство".

Просить национальные комиссии до конца июля представить все необходимые данные для вступительной статьи к этому тому.

3. Просить руководство Института языкознания им. Я. Коласа АН Белоруссии и белорусской национальной комиссии ОЛА обратиться в вышестоящие инстанции с просьбой о финансовой поддержке готового к печати III тома лексико-словообразовательной серии "Растительный мир".

4. Считать целесообразным давать на картах фамилию автора на его родном языке. Во вступлении к тому список авторов дается на русском языке.

5. Считать, что все изменения в административно-территориальном делении вносятся национальными комиссиями.

В связи с этим просить национальные комиссии:

1) До конца июля прислать проф. Б. Фалиньской все необходимые данные об указанных изменениях, которые, по мнению национальных комиссий, должны быть внесены во II том лексико-словообразовательной серии "Животноводство".

2) До конца 1996 г. аналогичные данные прислать проф. П. Жиго для подготовки компьютерной версии материалов ОЛА.

6. Просить российскую национальную комиссию ОЛА (Московская группа) прислать польской национальной комиссии недостающие материалы по VIII тому лексико-словообразовательной серии.

7. В соответствии с письмом председателя Международной комиссии ОЛА проф. В. Иванова прислать в Москву в ближайшее время данные о публикациях, связанных с работой над ОЛА. (Такие данные имеются только от Польши, Словакии, Словении).

8. Московская группа ОЛА просит присылать статьи для очередного выпуска ежегодника до конца 1996 г.

Белорусская комиссия готовит сборник памяти академика Н. В. Бирилло и приглашает всех принять участие.

9. В связи с подготовкой общей программы для ОЛА, соответствующей разным типам компьютеров, просить национальные комиссии прислать до конца года К. Кенда-Еж (Словения) сведения о типах компьютеров и программ, которыми пользуются в их институтах.

10. Участники встречи отмечают, что отсутствие представителей Сербии серьезно мешало работе над картами атласа.

11. Очередное заседание Международной комиссии ОЛА провести весной 1997 г. в Германии (Лужица).

12. В целях координации работы считать целесообразным провести в 1997 г. (осень) встречу коллектива ОЛА в Москве.

Просить российскую комиссию ОЛА изыскать финансовые возможности для организации такой встречи.

13. Коллектив ОЛА выражает благодарность Чешской Академии Наук, Институту чешского языка ЧАН в Брно, чешской комиссии ОЛА и ее председателю д-ру К. Фицу за организацию настоящей встречи и предоставление ее участникам прекрасных условий для труда и отдыха.

П р о т о к о л
заседаний фонетической секции ОЛА в Шляпаницах
(3-8 июня 1996 г.).

В работе секции принимали участие: Белоруссия: А. Подлужный, Хорватия: М. Лончарич, А. Шоят, Чехия: К. Фиц, Лужица: Х. Енч, Словения: К. Кенда-Еж, Польша: А. Басара, Я. Басара, Я. Сятковски, Македония: К. Шеев, Россия: Т. Вендина, Л. Калнынь, Словакия: П. Жиго, Украина: П. Гриценко.

Секция продолжала работу над томом, посвященным рефлексам *o, который редактирует российская комиссия. Члены секции заканчивали работу над своим и картами и осуществляли проверку подготовленных карт и комментариев к ним.

В процессе работы на секции были обсуждены следующие проблемы:

- 1) Возможность составления т.н. "сводных" карт на несколько словоформ;
- 2) Способ представления на карте артикуляции губного спиранта + гласного (как протезы или как дифтонга);
- 3) Создание единой компьютерной программы для ОЛА.

1.1. Принятое в Охриде распределение словоформ, предназначенных для объединения на одной т.н. "сводной" карте, оказалось на практике чрезвычайно сложным, а иногда и невыполнимым. В большинстве случаев словоформы *o в одинаковой фонетической позиции с точки зрения места ударения, частоты употребления на территории того или иного языка оказываются несопоставимыми. Объединение их на одной карте повлекло бы за собой утрату важных деталей и нюансов. Как показало пробное картографирование, одинаковые рефлексы представлены на небольших ареалах. После дискуссии и обсуждения нескольких сводных пробных карт, представленных Л. Калнынь, Т. Вендиной, П. Жиго, секция постановила на данном этапе работы над томом подготовить карты на отдельные словоформы, и только потом выбрать те, которые послужат основой для создания сводных карт (по-видимому, это будут карты с заливками или изоглоссами, обозначающими совпадающие ареалы).

1.2. Вопрос о т.н. протезах (u, w, v+V) и т.н. восходящих дифтонгах (u^o, u^o, u^o < *o), который обсуждался еще в Охриде, снова стал предметом дискуссии. В результате принято следующее решение: последовательность губной u, w, v+V (на месте *o) в начале слова трактуется как протеза и на карте передается знаком со штриховкой. В середине же слова (т.е. в позиции после согласного) эта последовательность в польском, словенском и словацком языках трактуется как дифтонг и на карте передается знаком для дифтонга (ср. плс. k^uon ,

сл. gvoga). Если же такие последовательности появляются и в середине слова, и в начале, то в польском, словенском и словацком языках они трактуются как дифтонги и на карте передаются знаком для дифтонгов (ср. плс. oko и слц. von). Если в том же пункте зафиксировано kon и gvoga , то в этом случае знак дифтонга ставится на карте как для начала слова, так и для середины. Это решение будет специально оговорено во вступительной статье к тому. По предложению польской комиссии рефлекс типа o в начале слова и в середине передаются как дифтонги в следующих пунктах: 241-245, 248, 249, 254, 255, 269, 279, 281, 282, 289-291, 293, 296, 300-304, 309-313, 316-319, 325, 326. В остальных польских пунктах эта последовательность обозначается как гласный с протезой.

1.3. Словенская комиссия предприняла первую попытку подготовить в своем национальном центре общую компьютерную программу, которую можно было бы использовать для печатания материалов ОЛА, а впоследствии и карт ОЛА. В связи с этим секция постановила, что бы каждая национальная комиссия прислала до конца года коллеге Кармен Кенда-Еж сведения о типах компьютеров и программ, которыми пользуются в их институтах. К.Кенда-Еж попробует подготовить общую программу для ОЛА, соответствующую разным типам компьютеров, с транскрипцией ОЛА, списком населенных пунктов и таблицей символов, с тем чтобы ею могли бы воспользоваться все национальные центры ОЛА.

Адрес К.Кенда-Еж:
Karmen Kenda-Jež
ISJ Frana Ramovša
Gospodska 13
1000 Ljubljana
Slovenija

Секция выражает благодарность Академии наук Чешской республики за отличную организацию научной конференции ОЛА и создание прекрасных условий для плодотворной работы.

Председатель секции Т. Вендина
Секретарь А. Басара.

Протокол
заседания фонетической секции ОЛА в Шляпаницах
(3-8 июня 1996 г.)

В работе секции принимали участие: Белоруссия: А. Подлужный; Хорватия: М. Лончарич, А. Шоят; Чехия: К. Фиц; Лужица: Х. Енч; Словения: К. Кенда-Еж; Польша: А. Басара, Я. Басара, Я. Сятковский; Македония: К. Пеев; Россия: Т. Вендина, Л. Калнынь; Словакия: П. Жиго; Украина: П. Гриценко.

Секция продолжала работу над томом, посвященным рефлексам *o, который редактирует российская комиссия. Члены секции заканчивали работу над своими картами и осуществляли проверку подготовленных карт и комментариев к ним.

В процессе работы на секции были обсуждены следующие проблемы:

1) Возможность составления т.н. "сводных" карт на несколько словоформ;

2) Способ представления на карте артикуляции губного спиранта + гласного (как протезы или как дифтонга);

3) Создание единой компьютерной программы для ОЛА.

1.1. Принятое в Охриде распределение словоформ, предназначенных для объединения на одной т.н. "сводной" карте, оказалось на практике чрезвычайно сложным, а иногда и невыполнимым. В большинстве случаев словоформы с *o в одинаковой фонетической позиции с точки зрения места ударения, частоты употребления на территории того или иного языка оказываются несопоставимыми. Объединение их на одной карте повлекло бы за собой утрату важных деталей и нюансов. Как показало пробное картографирование, одинаковые рефлексy представлены на небольших ареалах. После дискуссии и обсуждения нескольких сводных пробных карт, представленных Л. Калнынь, Т. Вендиной, П. Жиго, секция постановила на данном этапе работы над томом подготовить карты на отдельные словоформы, и только потом выбрать те, которые послужат основой для создания сводных карт (по-видимому, это будут карты с заливками или изоглоссами, обозначающими совпадающие ареалы).

1.2. Вопрос о т.н. протезах ($\underset{\sim}{u}$, $\underset{\sim}{w}$, $\underset{\sim}{v}+V$) и т.н. восходящих дифтонгах ($\underset{\sim}{u}j$, $\underset{\sim}{u}o$, $\underset{\sim}{u}\emptyset < *o$), который обсуждался еще в Охриде, снова стал предметом дискуссии. В результате принято следующее решение: последовательность губной $\underset{\sim}{u}$, $\underset{\sim}{w}$, $\underset{\sim}{v}+V$ (на месте *o) в начале слова трактуется как протеза и на карте передается знаком со штриховкой. В середине же слова (т.е. в позиции после согласного) эта последовательность в польском, словенском и словацком языках трактуется как дифтонг и на карте передается знаком для дифтонга (ср. плс. $k\underset{\sim}{u}on$, слц. $gvora$). Если же такие последовательности появляются и в середине слова, и в начале, то в польском, словенском и словацком языках они трактуются как дифтонги и на карте передаются знаком для дифтонгов (ср. плс. $\underset{\sim}{u}oko$ и слц. von). Если в том же пункте зафиксировано $k\underset{\sim}{u}on$ и $gvora$, то в этом случае знак дифтонга ставится на карте как для начала слова, так и для середины. Это решение будет специально оговорено во вступительной статье к тому. По предложению польской комиссии

рефлексы типа $\text{Ч}o$ в начале слова и в середине передаются как дифтонги в следующих пунктах: 241-245, 248, 249, 254, 255, 269, 279, 281, 282, 289-291, 293, 296, 300-304, 309-313, 316-319, 325, 326. В остальных польских пунктах эта последовательность обозначается как гласный с протезой.

1.3. Словенская комиссия предприняла первую попытку подготовить в своем национальном центре общую компьютерную программу, которую можно было бы использовать для печатания материалов ОЛА, а впоследствии и карт ОЛА. В связи с этим секция постановила, чтобы каждая национальная комиссия прислала до конца года коллеге Кармен Кенда-Еж сведения о типах компьютеров и программ, которыми пользуются в их институтах. К.Кенда-Еж попробует подготовить общую программу для ОЛА, соответствующую разным типам компьютеров, с транскрипцией ОЛА, списком населенных пунктов и таблицей символов, с тем чтобы ею могли бы воспользоваться все национальные центры ОЛА.

Адрес К.Кенда-Еж
Karmen Kenda-Jez
ISJ Frana Ramovsa
Gospodska 13
1000 Ljubljana
Slovenija

Секция выражает благодарность Академии наук Чешской республики за отличную организацию научной конференции ОЛА и создание прекрасных условий для плодотворной работы.

Председатель секции
Секретарь

Т. Вендина
А. Басара

Протокол
заседания лексико-словообразовательной секции.
Брно-Шляпанице, 3-8 июня 1996 г.

В работе секции приняли участие: Л. Кунцевич, А. Шойат, Я. Войтова, Х. Енч, К. Пеев, Я. Басара, Б. Фалиньска, А. Ковальска, Я. Сятковский, В. Пыхов, Л. Вялкина, А. Ференчикова, В. Смоле, П. Гриценко, Я. Закревская.

Было проведено 5 заседаний секции. Кроме того, проводилась самостоятельная работа.

На заседаниях были обсуждены следующие проблемы:

1. Состояние работы над очередными томами лексико-словообразовательной серии (от 2-го до 8-го).

2. Проблема комментария к картам лексико-словообразовательной серии. (Этому вопросу было посвящено специальное заседание).

1.1. Том II

Б. Фалиньска сообщила о состоянии работы над II томом, редактирование которого осуществляет польская комиссия. Для этого тома, включающего 70 карт, подготовлена компьютерная версия, индексы материалов, а также цифровые индексы и легенды. Все эти материалы готовы к печати. Кроме того, подготовлена вступительная статья к тому. 30 карт выполнено на компьютере.

Вступительная статья к тому, подготовленная Б. Фалиньской, обсуждалась в польской комиссии. Свои замечания представили также члены украинской комиссии П. Гриценко и Я. Закревская. П. Гриценко перевел текст вступительной статьи на русский язык. Текст передан редакторам последующих томов.

До окончательного завершения работы над томом предстоит перерисовка 40 карт, а также внесение изменений в названия нас. п. и др. административных единиц.

В связи с этим польская комиссия обращается ко всем нац. комиссиям с просьбой прислать в течение одного месяца (до 1 июля) информацию, касающуюся авторов (или соавторов), учитывая тот факт, что первая версия этих сведений была дана несколько лет тому назад. Необходимо также прислать новые данные о нас. п. п.

Решено, что там, где название нас. п. изменилось, рядом с новым названием будет дано в скобках старое название.

Том III

Том подготовлен к печати 2 года тому назад. Его до сих пор не удалось издать из-за отсутствия финансов. Члены секции просили белорусскую нац. комиссию возобновить переговоры о возможном финансировании тома.

Том IV

Том находится в стадии технической подготовки. Представители морфонологической комиссии проф. Х. Енч и проф. Я. Сятковский проверили половину морфонологических легенд во время специального заседания в Братиславе в январе 1996 г.

Редколлегия тома просит руководство Комиссии ОЛА обратиться к руководству Словацкой АН с просьбой об организации второй такой встречи для окончательного завершения работы.

Редактор тома просит русскую комиссию прислать материал по вопросу Sm 3406 (žito). (Отсутствует также материал Боснии и Герцеговины).

Нет морфонологической легенды по вопросу F 524 (крапива). Подготовку этой легенды осуществляет проф. Я. Сятковский. Новая морфонологическая легенда сделана для вопроса L 479 (подсолнух).

Словацкая нац. комиссия обращает внимание всех нац. комиссий на то, что по пунктам 154, 155, 156 имеются комплекты материалов.

Том V

Редколлегией получены не все карты тома. Отсутствует 19 комплектов: 1 - из бывшей Югославии; 5 - из России; 4 - из Лужицы. Это карты и материалы по вопросам NN: 1005, 1007, 1008, 1009 (лужицкая комиссия); 719, 853, 979, 980, 987 (российская комиссия); 1021, 1024 (Словения); 934, 935, 1010, 1012, 1013, 1014, 1019, 1020 (бывшая ЮС).

Если не удастся собрать весь материал до следующей встречи ОЛА, редколлегия тома будет вынуждена передать недостающие материалы для картографирования другим авторам.

Часть переданных редколлегии карт требует доработки и пополнения (это касается тех лексико-словообразовательных карт, на которых представлены только корни.).

Том VI

На конференции редколлегия получила 10 карт: от польской комиссии - Sł 1147, Sł 1148, L 1164, Sł 1165, L 1169, L 1170; от белорусской комиссии - 1039, 1150, 1186; от чешской комиссии L 1117.

Редколлегия тома просит привезти все остальные карты на следующую встречу ОЛА.

Том VII

Материалы для 44 карт переданы морфонологической комиссии. Редколлегия надеется, что на предстоящей в 1997 г. встрече материал будет роздан авторам для картографирования.

Том VIII

Редколлегия получила большую часть материалов (кроме Боснии и Герцеговины и части российских). Эти материалы проверены и переписаны на компьютере.

Во время заседания материалы просмотрены представителями нац. комиссий.

Российская комиссия передала редколлегии 20 индексов.

Польская комиссия просит дослать материалы по VIII тому по вопросам 2019, 2039, 2040, 2165, 2170 (Украина, Белоруссия, Лужица, Чехия, Македония, Хорватия, Сербия); по вопросам 2039, 2040, 2170 (Словения); NN 2039, 2040 (Словакия).

Кроме того, просьба ко всем нац. комиссиям (кроме русской) прислать материал по N Sm 1167.

2.1. В результате оживленной дискуссии на тему комментариев к лексико-словообразовательным картам приняты следующие решения,

I. Материал карт должен быть прокомментирован. Характер комментария определяется автором карты.

II. Авторский комментарий необходим для карт, отражающих семантические явления (речь идет о лексико-словообразовательных и лексикально-семантических картах), а также в тех случаях, когда нет возможности представить на карте объясненное в комментарии явление (это относится преимущественно к нетипичным явлениям).

3.1. Обсуждена проблема фонетических записей в индексах к лексическим картам. Принято решение: если одна и та же форма отражена в фонетическом и лексическом индексах, следует ее (форму) в лексическом индексе согласовать с формой в фонетическом индексе и отослать к этому индексу.

Члены секции выражают искреннюю благодарность организаторам конференции за создание прекрасных условий для работы и атмосферу сердечности.

Председатель секции
Секретарь

П. Гриценко
А. Ковальска